

Transkrypcja treści widocznych na fotografii

Wszystkie treści przywołano w oryginalnym brzmieniu.

2. Edmund Nowak (s. 9)

Na pamiątkę pobytu w Szwecji

Milej i Sympatycznej Pielęgniarce wpisał się Nowak Edmund

*Konzentrationslager – Poznań, Żabikowo, Gross-Rosen, Nordhausen Dora,
Harzung, Bergen-Belsen*

Uddewalle 3.7.1945

Poznań Wielkie Garbary nr 53 / 26 Polska

3. A. Pelz (s. 25)

Andenken der cherliche Szweste Gunvor

Ich szrajbe der Szweste ain pav worte

Majn cherc is zeje froitlich az di wolst won mije deken

hojte bynich chije morgen bynich wajte

das szrajben wet blajben ba dije westn won mije

A. Pelz Polska

4. Jakob Grosz (s. 19)

Andenken der Schwester Gunvor,

Bin kein Schreiber

Bin kein Dichter

Aber aus meinen Reien spricht mein Herz

Und zwar folg die Sage:

Das Herz Soll Dirweiter sauber sein

Und sei Mensch zu Menschen

Wirst Du ewig glücklich sein

Vergesse nicht Deinen Gepflegten

Der Dich auch nicht vergesst

Grosz Jakob

Uddevalla, den 3 VII 1045

5. Korúnay [nieczyt.] Noges (s. 23)

To remember... For my nice and lovely sister Gun, who had feeting me, during my illness in the hospital in Uddervalla. I thank you for your great kindness and for your pretty and nice smile, which you spent me, you laid your milk – whit hand on my hot head when I was laying to bed. Thank for you I found here in this beautyfull country Sweden, a way of life.

Yours faithfully

Korúnay [nieczytelne] Noges

6. Mikrai A. Nikos (s. 42)

Εἰς Ἀνάμνησιν
Διὰ τὴν Καμὶν Ἀδελφὴν
– Γκιούν – ἀπὸ ἓνα Ἑλληνα ὅστις
ἐπέρασε τρία καὶ ἥμισυ ἔτη
εἰς τὰ Γερμανικὰ Στρατόπεδα
ἐξοντώσεως.
Μικραί Α. Νίκο
Φοιτητῆς
τῆς Ἱατρικῆς Σχολῆς
Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν

7. Wpis opatrzoney nieczytelnym podpisem (s. 111)

*Wszystko przemija, ale zawiązana
nić przyjaźni pozostaje na zawsze,
Na pamiątkę pobytu w kochanej Szwecji
miłej, sympatycznej i kochanej siostrze Gunvor
[podpis nieczytelny]*

8. Por. Władysław Nowak (s. 39)

*Leben soll Schweden und Polen
Liebe Schwester
Koko na Munia
zum Andenkung von
Lieutenant Nowak Władysław
Udervelle 4.8.45*

9. Nieczytelny wpis w języku szwedzkim

10. Ramlösa, 28.VIII. 45 Dla miłej Gieni. Ku pamięci Siostrze Gieni
Wpisuję się życzliwy kolega Kopelman Bronisław Polak adres Łódź

11. Fela Altman (s. 57)

*Ku pamięci Siostrze Gunn
Polska piosenka, którą pragnęłaś się nauczyć,
Czerwone jabłuszko po stole się toczy,
Kocham tę dziewczynę, co ma czarne oczy
Gęsi zawodzą, kaczki zawodzą.*

*Uciekaj dziewczyno, bo Cię pobodzą
Ty mnie buzi daj, ja Ci buzi dam
Ty mnie nie wydasz, ja Cię nie wydám,
Mazurek, mazureczek, oberek, obereczek,
kujawiak, kujawiaczek
Choć tu Maryś chodź, chodź, chodź!
Przepiękna Gunv wspomnij sobie
Twoją chorą, która Ci życzy wiele szczęścia
i powodzenia wżyciu
Fela Altman
Hälsinborg, 11 VIII.45 r.*